



COMUNE DI OLBIA

PROVINCIA DELLA GALLURA NORD-EST SARDEGNA

Settore Promozione della Cultura, dello Sport, del Turismo e dell'Istruzione

Servizio Cultura e Sport

(tel. 0789/28290)

e.mail: servizioculturaesport@comune.olbia.ot.it

indirizzo PEC: protocollo@pec.comuneolbia.it

RELAZIONE

redatta ai sensi dell'art. 41 c. 12 del D. Lgs 36/2023, relativa all'affidamento del servizio di gestione degli sportelli linguistici, dei corsi di formazione linguistica e delle attività culturali di promozione linguistica della varietà alloglotta gallurese “*La Folza Di La Linga*”, in applicazione della L. 482/99, artt. 9 e 15 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche" e della L.R. 22/2018, art. 10, commi 3, 4 e 5 "Disciplina della politica linguistica regionale – annualità 2025/2026/2027. CUP F79I25001950002 .

Normativa settoriale di riferimento:

- ✓ Legge numero 482 del 15 dicembre 1999, recante “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”;
- ✓ D.P.R. 345 del 2 maggio 2001 “Regolamento di attuazione della L. 15 dicembre 1999, n. 482, recante norme di tutela delle minoranze linguistiche storiche” come modificato dal D.P.R. 30 gennaio 2003, n. 60;
- ✓ L.R. n. 22/2018 “Disciplina della politica linguistica regionale”;
- ✓ la Deliberazione della Giunta regionale n. 38/13 del 17/07/2025, concernente “*Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche. Legge n. 482/1999, artt. 9 e 15 e L.R. n. 22/2018, art. 10, commi 4 e 5. Criteri e Linee guida annualità 2025-2026-2027 per il sardo e le varietà alloglotte e per l'annualità 2025 per il catalano di Alghero, approvata in via definitiva con Delibera di Giunta Regionale n. 42/70 del 07/08/2025;*
- ✓ la Determinazione n. 2106 del 07/08/2025, della Direzione Generale dei Beni Culturali - Servizio Lingua e Cultura Sarda recante “*Determinazione di approvazione Avviso Pubblico “TuLiS” - Tutela lingue Sarde – e della relativa modulistica ex artt. 9 e 15 L. 482/99, art. 10, comma 5 L. R. 22/2018 e art. 2, comma 13 L.R. 6/2012. Annualità 2025-2026-2027 per il sardo e le varietà alloglotte e per l'annualità 2025 per il catalano di Alghero - DGR 38/13 del 17/07/2025 e DGR 42/70 del 07/08/2025*”;
- ✓ la Determinazione n. 2647 del 17/10/2025, della Direzione Generale dei Beni Culturali - Servizio Lingua e Cultura Sarda recante “*Determinazione di approvazione dell'istruttoria formale, della graduatoria e dell'elenco progetti ammessi finanziabili, ammessi non finanziabili per esaurimento di risorse e non ammessi per il sardo e per le varietà alloglotte. Avviso Pubblico “TuLiS” -Tutela lingue Sarde – ex artt. 9 e 15 L. 482/99, art. 10, comma 5 L. R. 22/2018 e art.2, comma 13 L.R. 6/2012 - Annualità 2025 – 2026 - 2027 - DGR 38/13 del 17.07.2025 approvata definitivamente con DGR 42/70 del 07.08.2025 – CDR 00.11.01.02*”;
- ✓ la Convenzione di finanziamento repertorio R.A.S. n. 250 protocollo n. 31237 del 05/11/2025, con la quale si disciplinano i rapporti giuridici ed economici per l'utilizzo dei fondi di cui all'art.10 comma. 5, della L.R. 22/2018 – annualità 2025/2026/2027, debitamente sottoscritta, dalla Regione Autonoma della Sardegna e dal Comune di Olbia;

- ✓ la Determinazione n. 2720 del 20/11/2025, avente ad oggetto: *“Affidamento diretto, di cui all’art. 50 c. 1, lett. b) del Decreto Legislativo n.36 del 31 marzo 2023, del servizio di gestione degli sportelli linguistici, dei corsi di formazione linguistica e delle attività culturali di promozione linguistica della varietà alloglotta gallurese, in applicazione della L. 482/99, artt. 9 e 15 “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche” e della L.R. 22/2018, art. 10, c. 5 “Disciplina della politica linguistica regionale”. Annualità 2025/2026/2027. NOMINA DEL RESPONSABILE UNICO DEL PROGETTO E DEL DIRETTORE DELL’ESECUZIONE DEL CONTRATTO”*

RELAZIONE ILLUSTRATIVA DEL PROGETTO

Sportelli Linguistici.

Nell’ambito del bando TuLis 2025–2027 della Regione Autonoma della Sardegna è intenzione dell’Amministrazione comunale attivare uno sportello linguistico in grado di tutelare e valorizzare la realtà culturale e linguistica del gallurese, viva nel cuore della comunità. A tal fine, il progetto prevede l’avvio di n.° 5 moduli di sportello in lingua alloglotta gallurese. Le postazioni di front office verranno attivate, come da consuetudine, presso il Museo Archeologico e/o la Biblioteca Civica Simpliciana, sedi storiche dello sportello linguistico.

Qui, gli operatori offriranno consulenza e supporto linguistico non solo ad appassionati e interessati, ma anche ai numerosi visitatori che durante l’anno affollano le strutture. In linea con quanto stabilito dall’Avviso TuLis, le attività di traduzione degli atti non dovranno superare il 10% del totale. In ogni caso verranno tradotti e pubblicati documenti e avvisi riguardanti tematiche pertinenti al progetto. Un ruolo centrale continuerà ad averlo le scuole, in quanto protagoniste di molte delle attività previste. Considerando l’ottima risposta ottenuta negli anni precedenti, si ritiene fondamentale proseguire nel percorso di sensibilizzazione e divulgazione rivolto alle nuove generazioni, attraverso attività creative e laboratoriali capaci di coinvolgere non solo gli alunni, ma anche insegnanti e famiglie. Anche nei prossimi anni, bambini e ragazzi saranno al centro di percorsi linguistici pensati per accompagnarli alla scoperta della Città di Olbia e della sua ricca storia, offrendo al contempo un’opportunità di crescita personale legata alla conoscenza del territorio gallurese e, più in generale, dell’intera isola. Presso il Museo Archeologico e la Biblioteca Comunale verranno ideate attività di lettura e confronto, rivolte a tutte le fasce d’età, con l’obiettivo di riscoprire il misterioso volto dell’Olbia antica e comprendere meglio l’evoluzione che ha portato all’Olbia di oggi. Grazie alla collaborazione con centri ricreativi e associazioni locali, dovranno inoltre essere proposte attività ludiche per i bambini della Città e delle sue frazioni.

Nel solco del processo di sensibilizzazione linguistica promosso dal Comune — in piena sintonia con gli obiettivi della Regione Sardegna — si ritiene fondamentale promuovere e diffondere le regole ortografiche dello standard gallurese, attraverso la produzione di materiali didattici (testi, audio e video) legati a tematiche territoriali di particolare interesse e significato per la comunità. Verranno inoltre individuate giornate dedicate a specifici argomenti culturali e linguistici. Tutte le attività previste offriranno alla cittadinanza l’opportunità di avvicinarsi al gallurese, migliorando le proprie competenze linguistiche e approfondendo la conoscenza di una delle lingue del territorio. Giovani, adulti e anziani saranno coinvolti in iniziative di divulgazione linguistica e culturale, grazie all’organizzazione di giornate tematiche a loro dedicate. Tutti i materiali prodotti e le attività realizzate verranno divulgati attraverso i canali social e i siti web dedicati, tenendo costantemente informata la comunità su tutto ciò che riguarda lo sportello linguistico e, più in generale, la lingua del territorio.

Corsi di Formazione.

Per quanto riguarda i corsi di formazione in gallurese, è opportuno precisare che essi dovranno interessare tutte le fasce d'età. Inizialmente saranno rivolti ai dipendenti pubblici, ma successivamente verranno aperti all'intera comunità. Al momento non è possibile individuare con certezza né una fascia d'età specifica né un indirizzo formativo preciso, in quanto la tipologia dei corsisti potrà essere definita solo dopo la conclusione delle iscrizioni e delle indagini di gradimento che saranno effettuate nelle fasi preliminari di ciascun corso. Per questo motivo, la linea guida da seguire sarà determinata non solo dalle intenzioni dell'operatore economico, ma anche dalle richieste pervenute. Negli anni passati, la risposta della popolazione ai corsi proposti è stata molto positiva. Dopo un'attenta valutazione, si ritiene che i corsi, se ben distribuiti lungo l'intero periodo di attuazione del progetto, possano offrire alla comunità un valido servizio formativo, permettendo agli utenti di trarne pieno beneficio. I docenti incaricati avranno il compito di fornire conoscenze linguistiche, ortografiche, grammaticali, fonetiche e grafematiche a tutti coloro che desiderino avvicinarsi alla varietà alloglotta gallurese. Per incrementare il coinvolgimento e favorire una didattica laboratoriale attiva, le lezioni affronteranno anche tematiche culturali e storiche legate alla Gallura e alla Sardegna. Inoltre, dovranno guidare i corsisti verso un utilizzo corretto delle norme e degli standard linguistici promossi dalla Regione Autonoma della Sardegna per il gallurese. I corsi si svolgeranno in presenza presso il Museo Archeologico e/o la Biblioteca Civica Sempliciana, previo accordo tra le parti coinvolte. I corsi potranno essere organizzati interamente in presenza, con modalità mista con un massimo di attività on line pari al 30% delle ore totali, o interamente on line.

Verranno attivati un corso di livello base e uno di livello intermedio. Sarà responsabilità dell'Amministrazione e dell'operatore incaricato garantire, almeno, il rispetto dei requisiti minimi previsti dal bando in merito al numero di ore erogate e al numero di partecipanti.

Attività culturali di promozione linguistica.

Si ritiene opportuno dare continuità al percorso avviato negli anni precedenti, proseguendo e ampliando l'iniziativa delle visite guidate in lingua gallurese presso i luoghi della cultura, coinvolgendo un'ampia parte dei siti di interesse storico, archeologico e culturale legati al passato e al presente della Città di Olbia.

In virtù della realizzazione del percorso digitale iniziato nel 2023 all'interno del Museo, e che nel progetto attualmente in fase di realizzazione (annualità 2024) si è esteso ai siti di interesse della Città, si intende proseguire questo percorso arricchendo l'applicazione con ulteriori descrizioni in lingua gallurese, immagini, audioguide e video descrittivi. L'obiettivo è quello di incrementare i contenuti relativi ai siti già inseriti e di includerne altri tra quelli maggiormente rappresentativi.

Il servizio digitale, denominato Archeo Mapp Olbia, offre ai visitatori la possibilità di approfondire la conoscenza del territorio mediante la scansione di un QR code o l'accesso diretto all'app tramite smartphone o tablet. Questo consente a tutti di usufruire di un servizio comodo e accessibile, proponendo un viaggio virtuale all'interno della Città caratterizzato dall'utilizzo veicolare delle lingue locali.

Anche le attività culturali saranno rivolte all'intera comunità, poiché l'intervento di valorizzazione dei siti di interesse mira a coinvolgere tutti gli appassionati, sia attraverso le visite guidate in lingua gallurese realizzate in loco, sia grazie ai nuovi percorsi digitali in gallurese, aggiornati e potenziati.

Le visite guidate e l'aggiornamento dell'app dovranno inoltre affiancarsi ad altre realtà culturali attive o a manifestazioni in programma sul territorio, come: Monumenti Aperti, Sardegna Isola del Romanico, i Festeggiamenti in onore di San Semplicio e altre ancora, potenziandone il servizio e creando un'interazione capace di valorizzarle grazie all'utilizzo veicolare della varietà alloglotta gallurese.

L'Amministrazione intende quindi concordare e condividere il percorso di implementazione dell'applicazione con gli organizzatori di Monumenti Aperti e delle altre attività menzionate, per

dare maggiore risalto ai luoghi coinvolti nelle manifestazioni e creare una sinergia in grado di favorire entrambe le parti. Per quanto riguarda le visite guidate e le altre attività sul territorio, si prevede di potenziare la divulgazione e la sensibilizzazione linguistica del gallurese anche mediante la creazione, stampa e distribuzione di brochure cartacee da fornire agli utenti durante gli eventi programmati. Questo materiale, oltre ad accompagnare i partecipanti durante le giornate di visita o gli eventi, resterà a loro disposizione anche successivamente.

Il materiale prodotto, sia digitale che cartaceo, sarà inoltre messo a disposizione delle scuole interessate, all'interno delle quali verranno realizzati interventi laboratoriali incentrati sulla cultura e sul patrimonio della Città.

INCARICO E FINALITA'.

In conseguenza di quanto sopra descritto, si intende procedere all'affidamento diretto del servizio di gestione degli sportelli linguistici, corsi di formazione linguistica e attività culturali di promozione linguistica della varietà alloglotta gallurese (annualità 2025/2026/2027). A tal fine si intende esperire un affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50 c. 1, lett. b) del Decreto Legislativo n. 36 del 31 marzo 2023, tramite trattativa diretta con un solo operatore economico sulla piattaforma telematica del mercato elettronico della pubblica amministrazione di CONSIP.

RELAZIONE TECNICO ILLUSTRATIVA DEL CONTESTO IN CUI È INSERITO IL SERVIZIO

L'oggetto della prestazione richiesta riguarda l'affidamento del servizio di gestione degli sportelli linguistici, dei corsi di formazione linguistica e attività culturali di promozione linguistica della varietà alloglotta gallurese da attivare presso il Comune di Olbia, sportelli, corsi e attività culturali che daranno impulso alle attività di promozione della varietà alloglotta gallurese, in tutto il territorio comunale, così da stimolare ancora di più la riflessione sul valore della diversità linguistica.

Il progetto si propone le seguenti finalità:

- ✓ utilizzo della varietà alloglotta gallurese, scritta e soprattutto parlata, nella divulgazione delle attività, in particolare di quelle culturali organizzate direttamente e/o patrocinate dall'Amministrazione Comunale – Servizio Cultura (la mera traduzione di atti dovrà essere limitata a un massimo del 10% dell'intera attività dello Sportello linguistico);
- ✓ realizzazione di un assetto operativo efficace di "Front Office", in grado di garantire costanti risposte alle richieste dei cittadini che si rivolgono agli utenti della Biblioteca Civica Sempliciana e/o del Museo Archeologico esprimendosi in gallurese;
- ✓ inserimento di tutti i servizi offerti, nonché, previo accordo con l'Amministrazione comunale, dei contenuti digitali di qualunque tipo essi siano, acquisiti, realizzati o prodotti nello svolgimento delle attività sopra descritta nell'Applicazione Municipium e in una specifica sezione direttamente usufruibile del portale istituzionale del Comune, senza alcun link che rimandi ad altri siti web non istituzionali o non appartenenti al Comune di Olbia;
- ✓ svolgimento di attività di promozione culturale e di studio della varietà alloglotta gallurese anche attraverso la produzione di materiali didattici (testi, audio e video) legati a tematiche territoriali di particolare interesse e significato per la comunità;
- ✓ stesura nella varietà alloglotta gallurese di dépliant, brochure informative, calendari, questionari e segnaletica interna ai locali pubblici, indicati dal Servizio Cultura, volta a dare diffusione, visibilità e prestigio alla lingua gallurese (che saranno svolte dallo stesso operatore che svolgerà, di conseguenza anche attività come traduttore oltre quelle di sportellista/operatore);
- ✓ collaborazione con istituti scolastici;
- ✓ collaborazione con associazioni culturali;
- ✓ comunicazione e divulgazione, previo accordo con l'Amministrazione comunale – Servizio

Cultura, della propria attività su social network e su quotidiani locali sia cartacei, che on line, completando in tal modo l'obiettivo primario di realizzare un polo di riferimento delle attività culturali in lingua e cultura gallurese presso la popolazione residente, gli studiosi, i cultori e i turisti.

PROSPETTO ECONOMICO

La somma complessiva di €. **80.997,00** IVA al 22% compresa, necessaria per la copertura finanziaria del servizio, proviene da fondi della Regione Autonoma della Sardegna, presenti nel capitolo n. 40256, avente ad oggetto "c/ras l.r.22/2018 – tutela min.linguistiche: servizio sportello linguistico", C. di C. 7000068 del bilancio triennale 2025/2027 – con imputazione nell'esercizio finanziario secondo la seguente modalità:

- €. 16.199,40 nell'esercizio 2025;
- €. 40.498,50 nell'esercizio 2026;
- €. 24.299,10 nell'esercizio 2027;

QUADRO ECONOMICO

A - Importo del servizio			
A1	IMPORTO DEL SERVIZIO (comprensivo di imposte e oneri)		€. 66.390,98
A2	OPZIONI (RINNOVO)		€. 0,00
A3	OPZIONI (PROROGA)		€. 0,00
A4	ONERI PER LA SICUREZZA NON SOGGETTI A RIBASSO (IMPORTO DEL SERVIZIO)		€. 0,00
Totale			€. 66.390,98
B - Somme a disposizione della Stazione appaltante			
B1	Spese di pubblicità		€. 0,00
B2	Contributo ANAC*		€. 35,00
B3	Incentivi funzioni tecniche art. (calcolato sul totale di A)		€. 0,00
B4	Costi commissione giudicatrice		€. 0,00
B5	Imprevisti		€. 0,00
B6	Verifica di conformità		€. 0,00
B7	Servizi strumentali		€. 0,00
B8	IVA su A		€. 14.606,02
B9	IVA su B1 + B5 + B6 + B7		€. 0,00
TOTALE PROGETTO			€. 81.032,00

*Contributo Anac da impegnare sul Capitolo n. 67501.

L'importo a base d'asta complessivo è di €. 66.390,98 (Iva al 22% esclusa); € 0,00 oneri di sicurezza per rischi interferenziali, ai sensi della vigente normativa (art. 26 – comma 3 – del D. Lgs. 81/2008), in base alla quale anche nei contratti di forniture e servizi è necessario redigere il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza, si precisa che nella presente fattispecie, si ritiene non vi siano rischi da interferenze, in quanto trattasi di servizi di natura intellettuale e quindi si esclude la necessità di predisporre il DUVRI e la conseguente stima degli oneri di sicurezza (così come specificato dall'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture con determinazione n. 3 del 05/03/2008).

Il corrispettivo è compensativo di qualsiasi onere inerente all'attività del servizio nel suo complesso senza alcun diritto a nuovi maggiori compensi, ritenendosi l'affidataria in tutto soddisfatta con il pagamento dello stesso. Tale importo complessivo è ottenuto dal prodotto tra le ore di sportello da realizzare (1.300 h.) e l'UCS (37,69 euro/ora iva inclusa), mentre per la formazione linguistica è ottenuto dal prodotto tra il numero delle ore erogate (60 h.) e l'UCS (euro 116,66 ora/corso). Ricordando che all'interno dell'Unità di Costo Standard sono già ricomprese: le spese di ideazione/progettazione dell'attività di sportello linguistico e formazione linguistica; le spese di realizzazione che prevedono la presenza di minimo due (2) figure professionali di sportellista/traduttore per ogni annualità, almeno uno (1) formatore linguistico per ogni annualità e tutti gli altri costi diretti ed indiretti dell'operazione.

COSTI DEL PERSONALE

Contratto applicato collettivo nazionale di lavoro: ENTI CULT.E RICR. – FEDERCULTURE con inquadramento al LIVELLO F2/2L.

Costo dettagliato del personale:

ATTIVITA'	IMPORTO
SPORTELLLO LINGUISTICO: operatori di sportello interpreti-traduttori, con contratto di lavoro con il soggetto affidatario (livello C1 QCER); Servizi di sportello linguistico - Costo orario lordo previsto: €.25,00/h x 1.300 ore (n.° 5 moduli da n.° 260 ore a modulo così suddivisi: - n.° 1 modulo annualità 2025; - n.° 2 moduli annualità 2026; - n.° 2 moduli annualità 2027)	€. 32.500 (iva inclusa al 22%)
FORMAZIONE LINGUISTICA: formatore linguistico con contratto di lavoro con il soggetto affidatario (livello C1 QCER); Corsi di formazione (n.° 60 ore) - Costo orario lordo previsto: € 50/h x 60 h. (n.° 2 corsi della varietà alloglotta gallurese, da svolgersi n.° 1 nell'annualità 2026 e n.° 1 nell'annualità 2027)	€. 3.000,00 (iva inclusa al 22%)

Il costo degli operatori viene determinato applicando la tariffa prevista dalle Linee Guida Dipartimento Affari Regionali di cui all'avviso pubblico per l'utilizzo dei fondi di cui all'art. 10, comma 3, 4 e 5, della LR 22/2018 – annualità 2025/2026/2027:

-per la parte relativa all'attività di sportellista/operatore/traduttore: € 25/h lorde;

-per la parte relativa all'attività di formazione: € 50/h lorde.

Il costo complessivo del personale impiegato nell'appalto (operatori sportello e formatori) come sopra determinato è vincolante per l'operatore economico, ai fini della rendicontazione del finanziamento regionale da parte dell'ente beneficiario/stazione appaltante.

Il corrispettivo che verrà pagato a seguito del corretto espletamento del servizio si considera

compensativo di qualsiasi onere inerente all'attività svolta nel suo complesso senza alcun diritto a nuovi maggiori compensi, ritenendosi l'Aggiudicatario in tutto soddisfatto con il pagamento dello stesso. Il prezzo definito in sede di aggiudicazione si intende fisso e invariabile.

La liquidazione delle somme è, in ogni caso, subordinata all'iscrizione dei fondi in bilancio e all'effettiva disponibilità delle risorse trasferite al Comune di Olbia dalla Regione Autonoma della Sardegna.

II R.U.P.

Dr. Eugenio Basolu

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del testo unico D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, del D.Lgs. n. 82/2005 e norme collegate, il quale sostituisce il testo cartaceo e la firma autografa